

# EL TANGO

Año II - N.º 26

40

céntimos

Revista popular  
hispano-  
americana

Aparece  
los sábados

# DE MODA



## Pericón nacional argentino



Pa bailar un cielito  
debe tener la prenda  
a su lado un gauchito  
pa que me la defienda,  
al cuello un pañuelito  
y alegre el corazón.  
El pañuelo, como el cielo,  
el gauchito pa consuelo,  
y pa pena el corazón.  
Y el que es sonso  
y no la cuida,  
lo mismito que en la vida  
se le va en el pericón.  
Las manos en las manos  
siguiendo al bastonero  
cuidando que la prenda  
no pierda al compañero  
porque de juro entonces  
se acaba el pericón.  
Entre vueltas y revueltas  
no la debe dejar suelta  
hasta hacer el pabellón.  
Y el que es sonso  
y no la cuida  
lo mismito que en la vida  
se le va el pericón.

## Los "7 ases"

Un conjunto de valores positivos de la música y la  
canción criolla, que están cosechando en los principales  
escenarios de España muchos aplausos.

En este número se publica la  
**música para piano**  
y la letra del  
**PERICON NACIONAL  
ARGENTINO**

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:  
EDITORIAL GARROFÉ  
Unión, 19 :—: Teléfono 18903  
TALLERES Y GERENCIA:  
Villarreal, 12-14 :—: Tel. 31681

# EL TANGO DE MODA

SEMANARIO POPULAR HISPANOAMERICANO  
Barcelona 30 de Marzo 1929

## PRECIO DE SUSCRIPCIÓN

Trimestre . . . . . Ptas. 4'50  
Semestre . . . . . » 8  
Año . . . . . » 15  
Número suelto: 40 céntimos

# EL GAUCHO

## ORIGEN DE SU NOMBRE

No trataremos de hacer la psicología del gaucho, puesto que entre el gaucho pícaro o salteador de caminos de otra y el gaucho lindo, presumido y donjuanesco, perseguidor obstinado de la china vestida de percal, hay una gran variedad de caracteres.

No creemos que la palabra gaucho sea de origen europeo, porque en ese caso, hubiera llegado a nuestras regiones por intermedio de los españoles en la época de la conquista, desde cuya fecha, hasta la aparición del «estilo campestre», en 1778, han pasado tres siglos.

En efecto; gaucho deriva de huacho, masculino de *huacha*, voz quichua que quiere decir pobre, y que al castellanizarse en gaucho, significa en Chile y la Argentina, huérfano; en Perú, solo, aislado; en el Ecuador, pobre, desgraciado, es decir, todas las características atribuidas al gaucho: solo, pobre, huérfano y errante, y así dice Martín Fierro:

«Vive el águila en su nido  
El tigre vive en la selva,  
El zorro en la cueva ajena,  
Y en su destino inconstante  
Solo el gaucho vive errante  
Donde la suerte lo lleva.»

Al ocuparme alguna vez acerca de la tonada provincial, atribuyéndola al acento del idioma indígena de cada región más o menos modificado por la inmigración, es decir, grave para los dominios del quichua, agudo para los del guaraní, y esdrújulo para el de los comechingones de Córdoba, dije que el quichua carece del sonido correspondiente a la letra G, pero que la H, cuando va seguida de U, tiene el sonido de la W inglesa, como en *huarni*, (mujer). Muchos nombres ratifican esta transformación. La palabra guanaco, atribuida por Sotelo Narváez al *Cacán*, se conoce en quichua por *huanacu*, y lo mismo podría decirse de guagua, guana, guaira, guaico, derivadas de *huahua*, *huacha*, *huaira* y *huaicu*.

Y así como la palabra *huanacau* se ha castellanizado en guanaco cambiando por la ley fonética de la analogía el sonido *hua* por G, y la U final por O, por ser la U y la I finales débiles, repugnantes al castellano, así también *huacho* se ha transformado en gaucho cambiando *hua* por G, por las razones anteriores y al mismo tiempo ha sufrido la intervención de la letra A y la U bajo la presión del acento, pues, el castellano es esencialmente grave, el quichua es grave también, pero débese pronunciar fuerte la última consonante. Efectuada la transposición de la A y la U, interviene nuevamente la ley del acento: si en el diptongo de una vocal sonora y una débil hubiera de ponerse acento, irá en la vocal sonora. Así deriva gaucho de *huacho*.

En el cerro Famatina y sus vecindades, es muy conocido un pájaro — el *huaucho* — parecido al gorrión, aunque un poco más obscuro, que anda siempre solo y duerme en el mismo sitio, por lo cual forma depósitos de guano que los naturales usan como remedio en forma de fricciones.

El gaucho lindo que hemos mencionado anteriormente es sinónimo de churo en ciertas regiones andinas. Churo viene del quichua *churi*, hijo del padre, que forma su diminutivo *churito* en castellano, por no haber diminutivo en quichua, y quiere decir lindo; de ahí que se usen indistintamente las expresiones lindo gaucho y lindo churo, refiriéndose a un buen jinete.

Ya hemos visto que históricamente no hay ninguna prueba de que los conquistadores españoles — que los conquistadores imponen sus leyes y costumbres — hayan traído la palabra gaucho a la América, y que las palabras la palabra en cuestión, pues que gauderíos se decía a los gauderíos y «gachó» nada prueban como formadoras de gauchos como hoy día ciertos italianos les dicen «gabuchos», y «gachó» no tiene más relación con el gaucho que la forma o sea casi el mismo número de letras; condición que se puede encontrar en cualquier otro idioma, como en el francés, por ejemplo, con las palabras «gauchi» y «gache», cuyos significados — torcido e izquierdo — están tan distantes del significado de gaucho como el de «gachó».

En cambio, la palabra *guacho*, derivada del quichua *huacho* e intermediaria entre ésta y gaucho, es común en las regiones sudamericanas donde llegó la civilización incásica y tiene en ellas significados que coinciden con las características del gaucho, como ya dijimos, y responde rigurosamente en su evolución a las leyes fonéticas de la analogía y del acento.

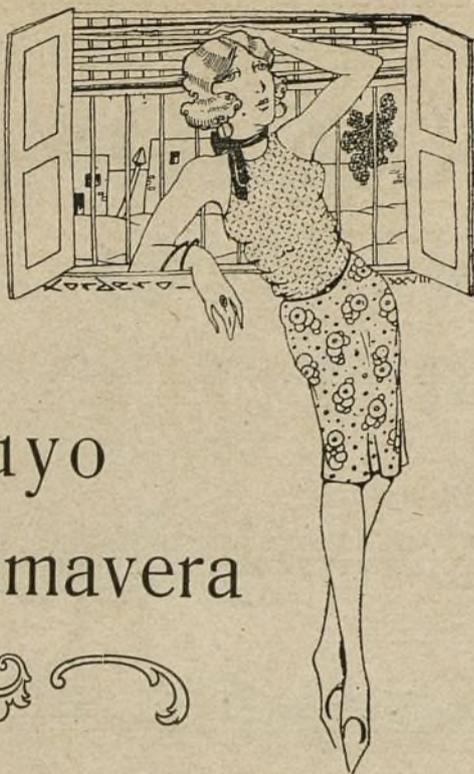
A. BAIGORRI.



## VERSOS CRIOLLOS



# Chamuyo a la Primavera



Hermanita Primavera, qu'en la gloria 'e los jardines vas tirando a la marchanta tus cantares juveniles, que pa' las almas que sueñan, son besos de gratitú... Al dolor que nos añapa, tu alegría le da el pesto; y es por eso que yo quiero en un gesto «versayesco», inclinarme, escapelarme y batir... ¡Vieja, salú!...

Papirusa Primavera... Churrasquita a la «piú bela» que tenés todo el empaque y el cayengue de una grela que ortivase sus sueños de princesa del percal... Permití qu'el pueta reo viendo en gala la floresta, sin esparo de «engrupido», te sacuda por la «testa» su sonata rantifusa enchastrada de arrabal...

Bienvenida, Primavera... Con vos viene la alegría que plantará la esgunfiona grisácea melancolía que con un parche poroso en los «orres» se agrampo... En los «orres» mistongueras qu'el invierno se pasaron en la fábrica 'e torniyo... 'e «torniyo siberiano», sin un rante sobretodo... Como me lo pasé yo!...

Diquerita Primavera, con tu alegría 'e «charanga», hacés yevar a las grelas, postas vestidos sin mangas y escotadas pechuguitas más sabrosas que un bombón... Chocá esos cinco, «carpuzza» Sos de línea. ¡Sos canchera! Porque al trasluz, a las paicas, contra el sol de la vedera, permitís de que los «orres» puedan darse un atracón!...

Churrasquita Primavera, te venís con ropa 'e fiesta pa' empilchar al «usso nostro», la repostieli floresta y hacer que caten las flores su milonga d'emoción... Traim'envuelta entre tus galas tu chamuyo más mimoso! No manyás, che, Primavera, que hace rato qu'está ansioso D'estrenar un traje' nuevo, mi dañado corazón?

GARABITO.



## ¡TANGO!

Te cantaron los magnates al verte tan dormilón y del suburbio tristón una tarde t'espantaste Aunque te fuiste, dejaste la carroña del fangal, y en tus pilchas de percal sin quererlo, vos yevás, la marca que no podrás olvidarte: ¡El arrabal!

MÁXIMO REO.



La orquesta de Bianco-Bachicha, tal y como se presentó en España hace un año, trayéndonos las primicias de aquellos tangos inolvidables que se llaman: «Bandoneón arrabalero», «Le han visto con otra» y «Che, papusa, oí». Este conjunto nutrido y valioso, demostró que Bianco era algo más que un gran compositor: un excelente organizador, tanto que superó los deseos de todos y de esta orquesta formidable no queda más que un recuerdo que hoy perpetuamos en este rincón de EL TANGO DE MODA.

# PERICON NACIONAL ARGENTINO

PIANO

*Baile.*

*p*

1<sup>a</sup> 2<sup>a</sup>

*Baile.*

Coda  $\text{\textcircled{D}}$  3

Canto.

1ª

2ª

Baile.

CODA. *ff* Fin.

Pa bailar un cielito  
 debe tener la prenda  
 a su lado un gauchito  
 pa que me la defienda,  
 al cuello un pañuelito  
 y alegre el corazón.  
 El pañuelo, como el cielo  
 el gauchito pa consuelo,  
 y pa pena el corazón  
 Y el que es sonso  
 y no la cuida,  
 lo mismito que en la vida  
 se le va el pericón.

Las manos en las manos  
 siguiendo al bastonero  
 cuidando que la prenda  
 no pierda al compañero,  
 porque de juro entonces  
 se acaba el pericón.  
 Entre vueltas y revueltas  
 no la debe dejar suelta  
 hasta hacer el pabellón.  
 Y el que es sonso  
 y no la cuida  
 lo mismito que en la vida  
 se le va en el pericón.



# Pantalla mundial

## ¿Matará el tango a las danzas modernas?

Al penetrar el tango en el cabaret, lo ha revestido de una tristeza, de un dejo sentimental que nada pierde con ello, porque así, se hace más humano.

Muchas mujeres, a los acordes de un tango se sintieron poseídas de una profunda melancolía y amaron. El cabaret perdió esa banal superficialidad que tanto nos irrita para convertirse en algo que tenía alma.

Ya no estaban las minas aburridas, acechando, la palabra es justa, al hombre de paso que las invitara. Quedaba, flotando en el ambiente la espiritualidad del tango...

Pero el tango no puede matar, en modo alguno a las danzas modernas, ni a esas cuadrillas de nenas que bailan a los compases del *charles*, porque si el tango es sentimiento, esos ritmos locos son como un sorbo de champán entre beso y beso...

La alegría del cabaret, la alegría insólita y maravi-



*Las frívolas mujercitas de la cuadrilla del «charles» que no pueden desaparecer, porque son en el cabaret purificado por el tango, como el sorbo de champán entre beso y beso...*

llosa hecha de risas de mujeres, de taponazos y de penas ahogadas en la música chillona del jazz no ha perdido nada con el tango. Al contrario, esa alegría se hace más efusiva, más cordial, más humana, cuando la ha precedido el rezongo milongón de los fuelles.

Faltaba en el cabaret esa nota áspera, ese clarín que hace volver a la realidad, ese latigazo que nos cruza el corazón cuando éste, loco se desborda...

Y todo ello y algo más que cada uno siente pero que no puede expresarse a vuela pluma, nos lo ha traído el tango.

¡ Bendito sea !

FANTASIO.



# Parodias

## Esta noche me emborracho

□ □

Chato, triste, desconcertado,  
lo vi al pobre amurado  
salir de una pensión ;  
seco, la cara que asustaba,  
pues mucho la alargaba  
su palidez ;  
una capa de vigilante  
disimulaba un poco  
su desnudez,  
¡ ese sí que estaba desplumao,  
casi lo habían largao  
vestido como Adán ! ;  
yo que soy un poco cachador,  
al verlo así solté  
mi buen humor.

Y pensar que hacía seis horas  
un bacán era ;  
de bastón, polaina, guantes  
y de galera,  
que causa de su rabieta  
fué la mina que embrocara  
con sus furias de Don Juan ;  
que atorao por la fulana  
la sacó de buena gana  
de la Boca el seductor ;  
que palmando copetines  
ella le juró su amor,  
que la tuvo remetida  
hasta que pelao y dormido  
me lo largó.

Pucha, qué farra, mama mía,  
el hombre se mordía  
los labios de furor ;  
dejen—decía—que yo la atrape,  
le mastico el cerebro,  
¡ sabrá quién soy yo ! ;  
digan sin o es pa' reventarse  
que por esa atorranta  
hoy me vea así ;  
yo que soy un poco cachador,  
me puse serio al fin  
bastante disgustao,  
y esta noche ya para olvidar  
me quiero suicidar,  
¡ con un sidral !

PEDRO PALACIO ZINO.

El gran  
éxito de  
**GARDEL**  
en París

©  
**Se llama...**  
**mujer**

Tango de  
**JOSE RIAL**



I

Pasa por mis barrios, un hombre barbudo  
marcando la pena de su soledad,  
y por las facciones de su rostro rudo  
se observan los rasgos de temprana edad.  
Se hacen comentarios, en favor de su alma  
dicen que fué bueno, generoso y fiel  
presenta apariencias de llevar con calma  
una vida brava, misteriosa y cruel.

Hombre misterioso  
que pasás de largo  
nunca tu tristeza  
ríos querés contar ;  
a pesar de todo  
yo sé, sin embargo,  
la melancolía  
que te tiene mal.

II

Mirando la ruina de su hogar deshecho  
ves la vida clara y pensás mejor,  
el «Pebete Blanco» que adornó tu lecho  
y la «Nube Negra» que eclipsó tu Sol.  
Bendita la calma, que con gran acierto  
Infunde en tu vida, férrea voluntad.  
Y en el duro trance, de tu mal momento  
es la compañera de tu soledad.

Vaga por las calles  
misteriosamente,  
nadie su desdicha  
logrará saber.  
Carece de amigos,  
vive pobremente,  
su pena más honda  
«Se llama... Mujer».

## La sección de ustedes

Como el tiempo es oro, y son muchas  
las preguntas que nuestras lectoras y  
lectores se sirven hacernos, y a las  
cuales es preciso contestar, vamos,  
desde ahora, a ahorrarnos la publica-  
ción de las mismas, concretándonos  
a las respuestas ¡no!... Empecemos por:

*Rosita (Málaga).* — Estamos gestionando la publicación de las composiciones a que usted alude.

*Juventud, divino tesoro.* — Puede, si a usted la parece bien, remitir alguna de sus composiciones. Desde luego, la que considere más adaptable al carácter de nuestra revista, y la entregaremos a nuestro redactor musical por si es posible su publicación.

*Un chulapón.* — Apropíese lo que decimos a Rosita, de Málaga.

*Curiosa.* — Se publicará el tango «Paseo de Gracia». Su autor es, efectivamente, argentino; nacido en Buenos Aires, aunque accidentalmente, se encuentra en Barcelona.

*Una rubia de Alicante (Alicante).* — Encantadora rubita. Le contestamos lo mismo que se contestó en el número 22 de esta revista a la rubia sevillana. Se le retribuye el beso, a ser posible, corregido y aumentado.

*Taquí Meca alicantina (Alicante)* — Simpática taquí meca; haremos los posibles para complacerla.

*X. X.* — Nudo es un galicismo equivalente a nudo matrimonial o lazo amoroso. Copen: coger, apachugar con todo. Caferata: andar errante o casi en la miseria. Cafiolo: estar metido en una idea, terco. Aúra: equivale a la voz de ¡ahora!

*Tanguerita.* — La orquesta de Irusta, Fugazót, Demare, actúa en el Cine Avenida, de Madrid. Los «7 Ases» y Gilliberti, en Valencia, y la de Cátulo Castillo, en Sevilla.

*Milonguero.* — Diríjase usted a «Música Popular en la seguridad que le serán servidos los títulos que le interesen. Su precio creo es 0'60 ptas. ejemplar. Existen ediciones para guitarra.

COMPADRITO.

A LOS AMANTES DE LA MUSICA  
CRIOLLA

Acaba de ponerse en venta

### Colección de tangos célebres

Un tomo de más de 64 páginas con numerosas  
ilustraciones y fotografías que inserta la  
letra de los tangos más famosos y más nuevos.

Artística portada a bicolor

Precio: 50 céntimos

# El Tango de Moda

Revista semanal popular hispanoamericana : : Aparece todos los sábados.  
En cada número publica un tango de éxito, completo, **letra y música**  
para piano

## TANGOS PUBLICADOS

- |   |   |
|---|---|
| Núm. 1. ¡ADIOS MUCHACHOS!... Letra de César F. Vedami; música de Sanders.   | Núm. 14. VOY PA' VIEJO. Letra de Enrique D. Cadi-<br>camo; música de Miguel Caló.   |
| » 2. NOCHE DE REYES. Letra de Jorge Guri;<br>música de Pedro M. Maffia.   | » 15. ESTA NOCHE ME EMBORRACHO. Letra<br>y música de Enrique Santos Discépolo.  |
| » 3. ¡CARADURA! Letra y música de José<br>H. Lencina.   | » 16. ¡PIEDAD! Letra de Luis De Base; música<br>de Carlos Percuoco.   |
| » 4. ¡SAMI!... Letra de Lito Mas; música de<br>N. Verona.   | » 17. COPACABANA. Letra de A. Rubio Penades;<br>música de J. De Caro.   |
| » 5. SIMPATICA MUCHACHITA. Letra de<br>A. Capone; música de Carlos Marcucci.  | » 18. CARNAVALINA. Letra de Ginés Miralles;<br>música de Ricardo Devalque.  |
| » 6. LLORABA LA MILONGA. Letra y música<br>de A. Jofre y M. Alvarez Díaz.   | » 19. EL CARRERITO. Letra de Alberto Vacca-<br>rezza; música de Raúl de los Hoyos.  |
| » 7. BESAME EN LA BOCA. Letra de Eduardo<br>Calvo; música de M. Rizzuti. LA VUELTA<br>DEL TRIO ARGENTINO IRUSTA, FU-<br>GAZOT Y DEMARE. Letra y música de<br>Francisco García de Val. | » 20. EN UN PUEBLITO DE ESPAÑA. Música<br>de Mabel Wayne. NO TE ENGAÑES CO-<br>RAZON. Letra y música de Rodolfo Sciam-<br>marella.                                  |
| » 8. LA ENREDADERA. Letra y música de Po-<br>mar y J. Tost.   | » 21. ARRIBEÑO. Letra de Orlando S. Elena;<br>música de Luis Scalón.  |
| » 9. ORGANITO DE LA TARDE. Letra de J.<br>González Castillo; música de Cástulo Castillo.  | » 22. ¡OIGA!... Letra de F. Bastardi; música de<br>Edgrado Donato.  |
| » 10. LA MINA DEL BATACLAN. Letra de Ro-<br>sendo Llurba; música de Manuel Tell.  | » 23. CONSTANTINOPLA. Arreglo fácil de Henry<br>Binstok; música de Harry Carlton. ¡ARA-<br>CA CORAZON. Letra de A. Vacarezza;<br>música de Enrique Delfino «Delfy». |
| » 11. PATO. Letra y música de Ramón Collazo.  | » 24. ALMA TANGUERA. Letra de Rosendo Llur-<br>ba; música de Carlos Marcucci.   |
| » 12. NOCHE DE FRIO. L. y M. de Manuel Calvi.   | » 25. MI COPA DE CHAMPAN. Letra de Cadi-<br>camo; música de R. Malerba y O. Vitola.   |
| » 13. RAMONA. Música de Mabel Wayne. EN LA<br>NOCHE DE MI VIDA. Letra de Ginés<br>Miralles, música de P. V. Lambertucci.  |   |

Precio de cada número: **40 céntimos**

**Nuestra colección de tangos publica las mejores  
letras y las últimas novedades**

Precio de cada volumen: **30 céntimos**

## VAN PUBLICADOS LOS SIGUIENTES VOLÚMENES:

- |  |  |
|--|--|
| 1. Los últimos tangos de gran éxito.                       | 11. Los 30 tangos más modernos.                |
| 2. Irusta, Fugazot y Demare.                               | 12. Los tangos que se cantan.                  |
| 3. Bianco-Bachicha.  | 13. Los tangos del día.                        |
| 4. Los tangos más nuevos de Irusta.                        | 14. Su Majestad el Tango.                      |
| 5. Los tangos más famosos de Fugazot.                      | 15. Los tangos que se impondrán.               |
| 6. Los tangos más modernos de Demare.                      | 16. Los mejores tangos sentimentales.          |
| 7. Tangos de Corsini (El rival de Carlos Gardel).          | 17. Tangos selectos y nuevos.                  |
| 8. Los tangos más famosos de la Orquesta típica<br>Maffia. | 18. El tango al día.                           |
| 9. Los tangos de moda; Carlitos Gardel.                    | 19. Al ritmo del tango.                        |
| 10. Tangos modernísimos.                                   | 20. Los mejores tangos españoles y argentinos. |
|  | 21. Tangos de éxito.                           |

## REPRESENTANTES EXCLUSIVOS

MADRID: Sdad. General Española de Librería, Dia-  
rios y Revistas, S. A., calle de Caños, 1.

VALENCIA: Vicente Pastor, Nave, 15.

ZARAGOZA: Julián Franco, Cinegio, 1.

SEVILLA: Gabriel Derri, José de Velilla, 7 ACC.

Pídase en todos los quioscos, puestos de periódicos, bibliotecas de las estaciones de ferrocarriles  
y casas de música y a la casa editora GARROFE, Unión, 19

Apartado de correos núm. 356 - BARCELONA